



# 台灣鄉土民俗圖集

圖：劉興欽

文：蔡東照



## 台灣鄉土民俗圖集

2005年1月初版

有著作權

Printed in Taiwan.

定價：新臺幣380元

撰文 蔡東照  
繪圖 劉興欽  
發行人 林載爵

出版者 聯經出版事業股份有限公司  
台北市忠孝東路四段555號  
台北發行所地址：台北縣汐止市大同路一段367號  
電話：(02)26418661  
台北忠孝門市地址：台北市忠孝東路四段561號1-2樓  
電話：(02)27683708  
台北新生門市地址：台北市新生南路三段94號  
電話：(02)23620308  
台中門市地址：台中市健行路321號  
台中分公司電話：(04)22312023  
高雄辦事處地址：高雄市成功一路363號B1  
電話：(07)2412802  
郵政劃撥帳戶第0100559-3號  
郵撥電話：26418662  
印刷者 文鴻彩色製版印刷有限公司

叢書主編 黃惠鈴  
校對 陳逸茹  
整體設計 陳巧玲

行政院新聞局出版事業登記證局版臺業字第0130號

本書如有缺頁、破損、倒裝請寄回發行所更換。

ISBN 957-08-2804-8 (精裝)

聯經網址 <http://www.linkingbooks.com.tw>

信箱 e-mail: [linking@udn.com](mailto:linking@udn.com)

## 序



蔡東照

### ◎老頑童·阿欽粘

感謝劉興欽先生筆下生風，揮灑珍貴台灣民俗畫，讓我有緣參與撰文，重溫童年往事，實在三生有幸。

逾畫未毫之「古來稀」的劉興欽先生，畫筆順暢如行云流水，更讓人艷羨的，是他常保有赤子之心，又樂在其中，被暱稱為「老頑童·阿欽粘」。應邀到美國各州學界與社團演講時，來賓專稱他劉博士之餘，還忘不了加一句老頑童以示親切。一直到現在，劉興欽先生從未停過畫筆，日日援紙握管，新系列作品指日可待，是讀者之福。

### ◎胎教標本小帥弟

說來幸運，我童年沐浴在濃郁鄉土民俗風情之中——出生於烏日鄉農村，隨服務警界的父親移居萬華後火車站、台北橋大平市場、基隆深澳坑、花蓮富里、桃園新屋——這些都是充滿庶民氣息的淳樸地區。

又何其有幸，髫齡之年，我是個小帥弟，常常被看對眼的張大叔、李大孀帶到他們家裡小住，或被他們家的媳婦當做胎教範本，所以住過西醫診所、中藥行、腳踏車店、竹器行、木桶店、建材行……。

### ◎生命樂章中的插曲

我好奇心強，看到什麼都想學，大人也樂得教導我。多次在拂曉前到豬灶幫忙起灶火燒開水，去圳溝逮法電魚；日正當中到河床篩石子、在岸邊撈漂木放蛇籠；黃昏時陪祖父挨家挨戶收集餛水銀豬、醃漬番石榴李子串送交小販……。

這些景象，無不成為我生命樂章中的插曲記憶（episodic memory），如今在超市看到當今綠竹筍上市，就浮起幼年跟七叔公摸黑到深山採收竹筍，再用腳踏車載運下山送到農會過磅的影像。看到乾電池，就聯想起與母親在清晨兩點起床，睡眼惺忪地到礦坑準備濕電池租給礦工的勞累時光；這些林林總總的插曲記憶都是甜蜜的。

由於好奇心的驅使，我雖年過半百，但仍然興致勃勃地隨王慶台先生學泥塑、隨吳卿先生學木雕；結果當然一事無成，否則我現在就是個著名雕塑家了。

### ◎圖畫是本書精髓

童年浸淫於民俗世界，自信掬飲軼聞趣事之深奧不遑多讓，等到看見劉興欽先生采摭博雜的民俗畫，又聽聞他朗朗上口，描述程度到連巨細靡遺的地步，不禁自嘆弗如。因此，我的舞文弄墨，祇不過是狗尾續貂而已，讀者在書中看到「我」、「我小

時候」時，指的是劉興欽先生。

本書內容包含風土民情、古老行業與童玩三大項目。閱讀時，請先觀賞民俗畫，從主題切入畫中實景，再瀏覽佈局細節，咀嚼蘊藏其中之情趣，才能夠激起視覺的想像力（visual imagination），進而融入整幅民俗畫的意境裡。文字是對畫作內容的詮釋，畫作已經十足表達主題時，為免文字流於畫蛇添足之贅麗贅語，則談一些與主題相關的小常識或趣味知識，以收綠葉紅花之效。

### ◎母語、方言與術語

劉興欽先生是客家仔，我是閩南人。本省閩客民俗、傳統行業及童玩，僅少數迥異而已。本書行文走筆，偶而出現無法用國字正確表達之字詞，不得不使用切音方言文字或通俗俚詞來代替。於此以歌仔戲的「仔」為例說明。

仔，字典注音為ㄗ音平聲（一聲）和上聲（三聲）。客家語「仔」讀音接近「紫」音。台語「仔」與國語讀音相同之外，方言音和「子」一樣讀為「阿」，如箱子讀音箱阿、桌子為桌阿、豬仔讀音豬阿，歌仔戲讀音是歌阿戲。

不知誰先把歌仔戲讀成「歌宰戲」，導致大家將錯就錯，曹隨讀為歌宰戲。宰是粵語發音，而歌仔戲是台灣閩客特有的戲劇，讀成「歌紫戲」或「歌阿戲」才是理所當然。本書的方言音，宜用客家語或台語來讀才正確。

至於術語則採前人慣用的為主，只是有些罕見術語讀來諸屈聱牙，諸如碌礱、打木埕、踏枕、碾子、穀軸前端的輻尖、牽轆等，難免為讀者帶來困惑，只好煩請費神觀察畫中圖像，必定可以了解所指何物。

### ◎歷久彌新風土民情

風土民俗與童玩，動輒被年輕人視為「古代的無聊玩意兒」，認為索然無味而嗤之以鼻。這是時光作弄人，要知道，這些不算什麼的玩意兒，在當時是很時髦的新流行呢！反過來說，現在最流行的一切，再過十幾年也會淪為「古代的無聊玩意兒」。

近來不少遊樂區精心建造竹林茅屋、豬舍雞寮、碾磨水車，儼然一座袖珍農家，遊客可以試穿蓑衣、拿鋤頭墾地、牽水牛拉犁等，體驗難得一見的農村生活。中南部和花東地區，有幾處新闢的自然田園遊樂區，讓遊客闔家一起釣青蛙、挖窯、滾鐵箍、騎竹馬等，穿過時光隧道，鑑賞祖父母時代排遣休閒生活的特色。

不管是新是舊，能夠讓人記憶猶新而消褪不去，就一定有它存在的玄機，讀者不妨從本書中挑幾樣來享受樂趣，進而讓童塵重心變得亮麗。

### ◎上天不容本書為遺作

本書由劉興欽先生作畫及初稿錄音，黃番小姐將錄音轉寫為文字並潤稿，再由我塗朱染紫，因此，內容若未有從順之處，應歸咎於我才疏學淺，敬請讀者來函教正，不勝感激。

前半部交稿，突然發現罹患食道癌；這是無先兆的癌症之一。我的老師牛哥先生，一發現食道癌，半年之後就去世了。何其有幸，蒙受上天垂愛，讓我意外早期發現，於開刀之後，接受放射線治療期間，以歡喜心執筆後半部。其間，黃番小姐及劉興欽先生——他們一定是上天派來的天使——不斷地給予關懷鼓勵，使我能夠在療程進行中完成本書，謹致謝忱。



## 作者簡介

### 劉興欽

台灣新竹縣大山背人，體格健壯，皮膚黝黑，說話大聲，是標準的鄉下老實人。台北師專畢業，美國聯合大學榮譽藝術博士。

漫畫著作包括膾炙人口的《阿三哥》、《大嬸婆》等，共有兩百多冊。另外還有兒童文學創作及輔助教材的創作等數十冊。

曾經榮獲多項發明大獎，包括「自來免削鉛筆」、「丁字型冷熱水龍頭」等生活用品一百二十種專利、教育用品類「音樂演奏鞋」等三十六種專利。

#### 獲獎紀錄：

- 一九七二年第十三屆文藝獎。
- 一九七二年、一九九一年、一九九二年全國優良連環圖畫第一名及榮譽獎。
- 一九七四年中華民國第一屆產品設計獎。
- 一九七四年中山技術發明獎。
- 一九七五年第一屆十大傑出發明獎。
- 一九七六年日本國際優良產品入選獎。
- 一九七七年第一屆金頭腦獎。
- 一九七八年日內瓦國際發明展銀、銅牌獎。
- 一九八〇年紐約世界發明博覽會優等獎。



一九八一年紐倫堡世界發明展金牌獎。

一九八二年外銷產品優良設計標誌獎。

一九八二年布魯塞世界發明展銅牌獎。

一九八四年日內瓦國際發明展銅牌獎。

一九八八年十大傑出發明人獎。

二〇〇二年第一屆漫畫金像獎——終身成就獎。

#### 總統召見紀錄

民國六十二年因當選全國特殊優良教師，榮獲先總統蔣公召見。

民國六十四年因發明語言自學機，榮獲蔣故總統經國先生親函鼓勵。

民國八十年因得國際發明獎，榮獲李總統登輝先生召見。

民國九十一年因對地方建設有功，榮獲陳總統水扁先生召見。

#### 蔡東照

台北市人，一九四九年生。

一九六五年開始從事兒童故事及漫畫創作，在廣告公司擔任企劃創意及業務工作達十年。

一九八四年起創辦《儂儂雜誌》、《媽媽寶寶》、《狄斯奈雜誌中文版》。

二〇〇二年退休，專事寫作及漫畫教學。近作有《白話本西藏中陰度亡經》由曼尼文化公司出版、《神祕的印度唐卡藝術》由藝術家出版社出版、《內灣的故事》由聯經出版公司出版。





28 打禾埕

26 秧田

24 播種

22 打漿

20 耙田

18 台車

16 六月天

14 搬家

12 製草鞋

10 製樟腦

8 火龍

6 燒木炭

4 挖煤礦

2 拉木馬

II 序



60 煮飯

58 彈棉被

56 牽鋸

54 製茶

52 採茶

50 打鐵

48 打油車

46 補皮鞋

44 搶耕旱田

42 踩水灌溉

40 碾米所

38 篩米

36 牽礮

34 舂米

32 輪米

30 臘穀子



目次



- 86 85 84 83 82 81 80 78 76 74 72 70 68 66 64 62  
 加入添福 地瓜炆窯 剖甘蔗 五月雪 兔本鮮魚 推三覆 三頭三尾 閩豬 閩雞 紫蓑衣 牽豬哥 釣青蛙 踩鹹菜 曬番薯籐 打索 補鍋

- 102 101 100 99 98 97 96 95 94 93 92 91 90 89 88 87  
 獨腳戲 蓮蕉四仔 頂騰仔 童玩樂陶陶 達觀農民 鄉土漫畫王 平安戲 綠金檳榔 家在雲中 神仙之草 枝仔冰 抓泥鰍 人蛙齊跳 樹籽槍大戰 摸蜆洗褲 懸牛落水





- 118 擲廷仔標  
117 烤地瓜  
116 豐鄉國小  
115 跳馬背  
114 騎牛吹笛  
113 人牛同樂  
112 牧童皇帝  
111 牧牛天子  
110 大石坪仙草  
109 賣醬鹹  
108 小吃攤  
107 騎馬戰  
106 筍龜  
105 洗衣舒壓  
104 滾鐵箍  
103 騎竹馬



- 126 鹹菜香  
125 台灣獼猴  
124 三猿一心  
123 三猿圖  
122 打彈珠  
121 糖葫蘆  
120 打陀螺  
119 跳橡皮筋



此为试读, 需要完整PDF请访问: [www.ertongbook.com](http://www.ertongbook.com)

## 拉木馬

木馬，是「橈（讀音翠）」類運輸工具之一，最早盛行於日本飛騨信濃的山岳地帶，飛騨讀音飛談或飛陀，為日本地名，文字本意是健步如飛的白鱗紋青驢馬，通常叫牠「連錢驢」。

日據時代，日本人為了砍伐玉山等交通不便的高山樹木，而把飛騨木馬移植運用在台灣林區，尤其是新竹內灣地區，成為因應砍伐樟木的最佳運輸工具。

民國二〇年代，內灣盛產樟木。這個地區由於山地多半是岩石，不容易開闢供車輛行駛的道路，於是勉強鑿出羊腸小徑，或架設懸空棧道，並運用看似台車卻沒有輪子的雪橇式載運工具，就是木馬。

木馬左右側有兩片赤柯木做的大桴板，長度一點八公尺，兩端呈半弧形。桴板與桴板之間，安裝五到八根橫枕。樟木堆積在橫枕之上，放妥之後，在中間插入一根當做操縱桿的木棍，再綁緊所有樟木，就可以拖運了。

木馬重約六十公斤，每趟可以載運三百公斤樟木。運送時，二人一組，一名在前方牽拉、一名在後方推。下坡時，前面的人變成用背部往後頂、後面的人用雙手拉，避免木馬猛然向前衝撞。兩人必須時刻同心協力，才能夠順利保平安。

在狹窄小徑拖木馬很困難，因此在地面埋設枕木，以方便木馬底座滑行。行進的同時，將濃稠潤滑油塗在枕木上，使木馬更容易滑動。遇到下坡路段，則在枕木上面撒細砂子以增加摩擦阻力，產生煞車作用，使木馬慢下來。

內灣的木馬道，有一半以上的路段面臨懸崖，萬一衝力太大，前面的人必須當機立斷，將操桿撞向山壁，讓木馬停下來。但經常有煞車不及，或是撞向山壁卻仍停不住的意外發生，結果，前面的人隨木馬和整堆樟木摔落懸崖，一命嗚呼。

拉木馬很多是夫妻檔，意外發生時，在後面的妻子雖然僥倖逃過大劫，卻要眼巴巴看著另一半衝向鬼門關，又無能為力，人間悲情莫過於此。也因此，往昔內灣多了不少寡婦與單親家庭。





拉木馬  
壬午仲夏  
畫於  
別興

## 挖煤礦

六十年前的台灣煤礦坑，客家話和閩南話叫「拖籠坑」。坑道很低，人必須低頭彎腰才能在坑內行走。由於當時的煤礦還很淺，所以礦坑不必挖得很深很大。

挖煤工人帶的照明燈，不像現在的電燈，而是電石燈。燈的結構分為上下兩層，上面一層裝水，下面一層裝硬塊電石，大小有如喝水的玻璃杯。上層有個開關控制火的大小，水滴下來多，電石火就熾旺；水滴得少，電石火就晦暗。礦工對燈亮不亮無所謂，反正不是用來在坑道裡看書。

礦工帶著電石燈，彎腰低頭在礦坑中往裡面挖，大約挖一公尺深或不到一公尺，必須停下來檢查土石，容易坍塌之處得用木頭支撐起來。支撐方法是：兩邊各用兩根木頭當作柱子，做成稍微傾斜的八字形，中間和上面各橫放一根橫木，前後再架一根直向木柱支撐，當中打進很多木頭，做成結實的支撐架，讓石頭泥土不會坍塌下來。

坑道地面上放著形狀像船、用竹子編的拖籠。地面是一根根枕木，礦工一手提電石燈，另一隻手仆在地上，把一籠一籠的泥土或煤拉出礦坑。

當時是淺層煤礦，所以沒有瓦斯的問題，礦工可以抽煙，不會引起瓦斯氣爆。但是再挖深一點，就會碰到瓦斯積層，礦工就得在頂上挖一個小洞直通山頂，當作通風口。

挖到煤時，挖掘方式便不規則了。首先必須把泥土挖起，一籠一籠拉出坑外，然後才專心挖煤。若遇到很薄的煤層，人得夾在煤層當中，順著礦脈躺著，臥著或是蹲著，只要能把煤挖出來，極盡身體各種扭曲姿勢，非常辛苦。

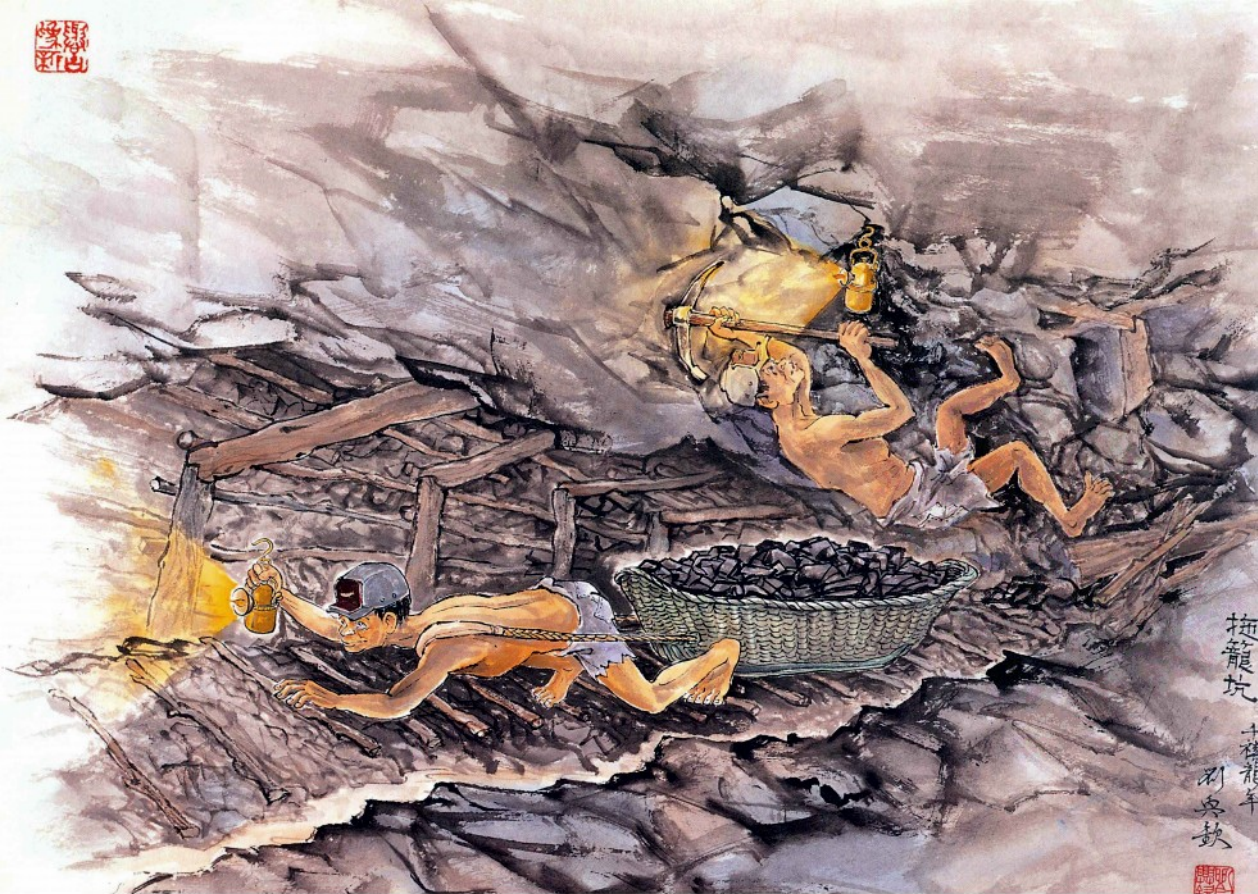
當時經常發生災難。比如頭頂上支撐的木架若不夠堅固，隨時可能塌下來；有時挖到水，客家話叫挖到「水櫃」，突然大量的水沖進坑道，危險得不得了。有人說：挖煤工人還沒死，便先被埋在土裡面了。所以當時礦工的心態，明顯是及時行樂。結束一天挖煤工作，走出礦坑後，第一件事便是慶幸自己「還活著，晚上必定去飲酒作樂。這就是為什麼礦區附近，總是會聚集很多酒家的原因」。

礦工們必須在晚上痛痛快快地喝酒吃飯，才能擁有第二天乾乾脆脆進入礦坑的能量。有位礦工對我說：「如果當晚不去享受玩樂一番，隔天清晨根本無法進入礦坑工作。」因為他不曉得今晚是否能回得來。這是當時煤礦工人艱苦生活的寫照。

現代礦坑和過去的大不相同，坑洞挖得又大又深，裡面裝台車鐵軌，人推著台車進出，坑裡面有很多機器設備，爆炸的危險增高許多。挖煤的人只能用電燈不能點火，還必須帶著二氧化碳測試器，若沼氣二氧化碳過高，便會發出警報。

現在礦坑因為太深了，缺乏經濟效益，所以逐漸停產。





拖籠坑

十種龍年

劉興欽



## 燒木炭

現在的人，大概只有在郊遊烤肉時，才會看到利用相思樹燒出來的木炭。它的燒製過程頗費工夫呢，首先要到山上去砍相思樹，將樹幹鋸成短短一小段一小段，接著用客家話說的「蔗扛」扛到山下。

「蔗扛」是兩根開叉的樹枝，中間有根橫條竹子，放在開叉的下端，上面用樹藤綁起來，像八字形一般打開來。扛的人用肩膀頂住中間的橫竹條，相思木放在架子上，就這樣子把它撐起來。扛木頭的人走累了，隨時可以把腰一彎，讓兩根長長的八字形木架腳頂住地面，改用一隻手扶住蔗扛，稍作休息。

燒炭之前，必須先挖整圓形平坦地面造窯。第一次燒炭，先把木材擺成拱形，接著把木頭直立擺放，擠得又緊又密，上面覆蓋黏土，用槌打的或讓牛隻上去踩，把泥土壓得十分緊密。窯的頂上預留小通風口，前面開一扇門，大小約兩個人可以併行通過。

開始燒炭前，門就得用石頭堵起來，同時，在側邊腰部的地方開洞點火燒炭。窯要重複使用，爲了避免下雨讓窯土流失，在距離窯頂幾公分的地方搭蓋竹子或木頭支架，上面鋪上茅草；燒火的洞口，也要蓋小茅屋遮雨。

相思樹的樹葉含油質，燒起火來特別旺。燒炭時，樹幹被放進窯內燒成木炭，小樹枝和樹葉則用來當做燃燒的材料，也就是用自己的樹枝樹葉，燒自己的樹幹。

一般來說，挑選樹枝、樹葉和燒炭的工作較不費力，由婦女來做，砍樹則由男人負責。燒炭過程是燒加上煙，大約二星期後，便把燒火的洞口完全密封，讓木炭在窯內自行悶燒，大概悶燒三週（天數依實際經驗會有出入），再經過二星期冷卻便大功告成。

這時，可以移開堵門的大石頭，進入窯內，將燒好的木炭搬出來分裝。燒好的炭，客家話叫「響炭」，炭質堅硬，手指彈起來十分清脆響亮。一般在戶外燒製的炭，因爲充滿氧氣，所以炭質脆弱，客家話叫「趴炭」，它的火力不強。

打鐵師傅喜歡用響炭燒熔鑄鐵，因爲吹風管時，火燒得慢卻很旺很猛；「趴炭」就不行了。冬天在家裡烤火燒的炭也是響炭，它燃燒時，不會產生大量黑煙。

木炭燒好搬出窯洞時，窯頂上的泥土同時被燒成堅硬泥磚，不易坍塌，便能一而再、再而三地重複使用。從一開始的砍樹、搬運、燒製，到最後還得把燒好的炭，用人力從山裡面挑至城市販賣，實在不容易。



木炭窯  
千禧龍年  
劉興欽



此为试读, 需要完整PDF请访问: [www.ertongbook.com](http://www.ertongbook.com)